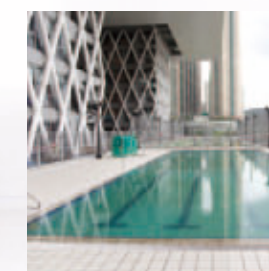
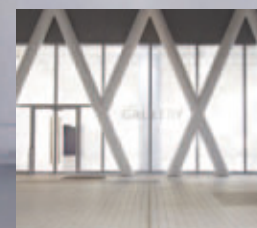


TOP-NOTCH ENVIRONMENT FOR QUALITY TEACHING & LEARNING

優越環境 教學相長



STATE-OF-THE-ART FACILITIES 嶄新教學設施



Avant-garde Infrastructure to Nurture Creative Talent 劃時代建設 孕育創意人才

Enhancing the physical milieu and infrastructure of the Vocational Training Council (VTC) is an important aspect of our strategic blueprint for ensuring we always uphold the highest standards in vocational education and training (VET). We are therefore continuing to open new campuses that offer the latest amenities, equipment and technology and provide a dynamic, interactive teaching and learning environment for both our students and staff.

A number of new campus projects were completed during the past year. They included the new Hong Kong Design Institute (HKDI) and Hong Kong Institute of Vocational Education (IVE) Lee Wai Lee campuses, the Youth College Kwai Fong campus, the T Hotel, the Hospitality Industry Training and Development Centre (HITDC) Tin Shui Wai Centre, the Tuen Mun Training Annex and the Integrated Vocational Development Centre (IVDC) Ma On Shan Centre. New dormitory facilities that are nearing completion at the VTC Pokfulam Complex will accommodate visiting students and staff members from Mainland China and overseas. The other major construction projects we now have in progress are the Whole Person Development Education Centre in Tai Lam and the VTC Wellness Centre in IVE (Chai Wan), both of which are scheduled for completion in 2012.

職業訓練局 (VTC) 一向重視保持專業教育培訓的素質，持續優化院校的學習與教學環境。為此我們陸續興建新校舍，引入最新科技，並提供最新的學習與康樂設施，為師生建設互動和活力充沛的校園環境。

過去一年，我們有多幢新校舍落成，包括香港知專設計學院 (HKDI) 和香港專業教育學院 (IVE) 李惠利分校的全新校舍、青年學院葵芳分校、T 酒店、旅遊服務業培訓發展中心 (HITDC) 天水圍分校、屯門訓練大樓、匯縱專業發展中心 (IVDC) 馬鞍山分校。此外，VTC 薄扶林大樓的新宿舍設施快將落成，可供內地及海外的交流學生和人員入住。其他仍在施工的大型建築工程包括大欖的全人發展教育中心和 IVE (柴灣) 的 VTC 健樂中心，兩個項目預計於 2012 年竣工。

The new HKDI and IVE (Lee Wai Lee) campuses at Tiu Keng Leng were officially opened in November 2010. The HKSAR Chief Executive, the Honourable Donald TSANG Yam-kuen, was the Guest of Honour at the inaugural ceremony.

The purpose-built HKDI campus comes with state-of-the-art educational facilities that support the wide range of design studies being conducted on its premises. These include visual communication, product design, interior design, fashion and image design, printing and digital media design, film and TV and other creative fields. To inspire and promote creativity and innovation, the building also provides an ideal venue for design exhibitions and performances. A spectacular exhibition featuring winning entries from the red dot design award, which are acclaimed as the design industry's Oscars, was held at the new HKDI campus to celebrate its opening.

Adjacent to this impressive edifice is the new IVE (Lee Wai Lee) campus, which offers courses in Business Administration, Engineering Management and Technology, and Multimedia and Internet Technology. Their close proximity facilitates the sharing of resources and exchanges between the 7,000 full-time students attending the two institutes.

位於調景嶺的 HKDI 和 IVE (李惠利) 全新校舍於 2010 年 11 月正式啓用，落成典禮邀得香港特區政府行政長官曾蔭權先生擔任主禮嘉賓。

HKDI 校舍設計匠心獨運，設有先進教學設施支援多元化設計科目的教學，包括視覺傳達、產品設計、室內設計、時裝及形象設計、印刷及數碼媒體設計、電影電視及其他創意範疇。為激發創意，倡導創新思維，院校大樓亦另闢場地供設計展覽及表演之用。為慶祝校舍開幕，HKDI 連月舉行別開生面的展覽，讓公眾一睹被譽為設計界「奧斯卡」的紅點設計大獎得獎作品的姿彩。

別具特色的 HKDI 校園旁，是 IVE (李惠利) 新校，開辦工商管理、工程管理及科技，和多媒體及互聯網科技等課程。兩校毗鄰而建，利便 7,000 名全日制學生共享資源和交流學習。



Simulated Training Environment for Hospitality and Catering Students 實況環境 提升款接餐飲培訓

The T Hotel, which was officially opened in March 2011, is the latest addition to the HITDC world-class facilities for practical training in hospitality services.

Located at the VTC Pokfulam Complex, it provides a comprehensive training environment, with 30 guest rooms, a lounge, gymnasium, business centre and training spa facilities, all of which are operated by HITDC students. These amenities have been designed to promote experiential learning, during which students can interact with real hotel guests and hone their problem-solving, customer-servicing and communication skills in an authentic workplace setting.

The HITDC also opened another new centre in Tin Shui Wai during November 2010. It features professionally equipped training kitchens that provide students with courses in bakery and pastry, Japanese, other Asian and cruise cuisines.

擁有世界級設施的 HITDC 致力為業界培育人才，旗下新設的 T 酒店於2011年3月正式啓用，加強實務培訓工作。

T 酒店設於 VTC 薄扶林大樓內，提供完備的培訓環境，促進體驗式學習。酒店設30間客房、酒廊、健身中心、商務中心、水療訓練設施等，全部由 HITDC 學生負責營運。置身酒店之內，學生可在實況工作環境中與賓客互動，有助提升他們解難的能力，並磨練客戶服務及溝通技巧。

2010年11月，HITDC 另於天水圍開設培訓中心，訓練設施一應俱全，提供包餅製作、日式、其他亞洲菜式及郵輪烹飪的廚藝訓練。



New Training Facilities at Youth College 全新青年學院 優良培訓設施

The new Youth College campus at Kwai Fong, which provides interactive learning spaces for Diploma in Vocational Education students, commenced its operations in September 2010. Besides a Learning Resources Centre, its amenities include a salon, a beauty-care room complete with spa facilities, setting new benchmarks in promoting a vibrant learning environment for our students.

青年學院的葵芳新校於2010年9月啓用，為中專教育文憑學生提供互動學習空間。校舍設施包括學習資源中心、髮型創作室、美容護理室連水療室，為學生提供理想的學習環境，樹立優質培訓的新典範。